

§3.2 Divisioni e ricomposizioni - Il Placido del Risano

DOCUMENTI

Un “placito”, in linea generale, era un documento che conteneva una sentenza ma il termine indicava anche un’assemblea, diversamente formata a seconda dell’epoca di riferimento. Particolarmente noti come una delle prime testimonianze dell’uso della lingua volgare in documenti “ufficiali” sono i Placiti cassinensi. Il Placito del Risano, qui di seguito proposto, risale all’804 e riguarda il contenzioso tra gli abitanti di numerosi centri abitati istriani – il testo si riferisce in particolare a 172 testimonianze giurate dei rappresentanti di questi –, i vescovi della regione e il duca franco Giovanni. Esso testimonia della resistenza alle velleità della nuova dominazione carolingia, a difesa delle antiche consuetudini dell’epoca bizantina. Il Placito del Risano è conosciuto soprattutto perché documenta per la prima volta l’insediamento di popolazioni slave nella regione Giulia.

Placitum Risanum

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Cum per jussionem Piissimi, atque Excellentissimi Domini Caroli Magni Imperatoris, et Pippini Regis filii ejus, in Istria nos servi eorum directi fuisset, idest Izzo praesbyter, atque Cadolao et Ajo Comites pro causis Sanctarum Dei Ecclesiarum (pro justitia) Dominorum nostrorum, seu etiam de violentia populi, pauperum, orphanorum, et viduarum; primis omnium venientibus nobis in territorio Caprense, loco qui dicitur Riziano, ibique adunatis venerabili Viro Fortunato Patriarcha, atque Theodoro, Leone, Stauratio, Stephano, Laurentio Episcopis, et reliquis Primatibus, vel Populo Provinciae Istriensium, tunc eligimus de singulis Civitatibus, seu Castellis homines capitaneos numero centum septuaginta et duos; fecimus eos jurare ad SS. quatuor Dei Evangelia, et pignora Sanctorum, ut omnia quicquid scirent, de quo nos eos interrogaverimus, dicant veritatem: in primis de rebus Sanctarum Dei Ecclesiarum: deinde de justitia Dominorum nostrorum, seu et de violentia, vel consuetudine populi territorii istius, Orphanorum, et Viduarum, qui absque ullius hominis timore nobis dicerent veritatem.

Et ipsi detulerunt nobis Breves per singulas Civitates, vel Castella, quos tempore Constantini, seu Basilii Magistri Militum fecerunt, continentes quod a parte Ecclesiarum non haberent adjutorium, nec suas consuetudines.

Fortunatus Patriarcha dedit responsum dicens: ego nescio si super me aliquid dicere vultis: veruntamen vos scitis omnes consuetudines quas a vestris partibus Sancta Ecclesia mea ab antiquo tempore usque nunc dedit, vos mihi eas perdonastis: propter quod ego ubicumque potui, in vestro fui adjutorio, et nunc esse volo, et vos scitis, quod multas dationes, vel missos in servitium D. Imperatoris propter vos direxi: nunc autem qualiter vobis placet, ita fiat.

Omnis Populus unanimiter dixerunt, quod antea tunc et nunc et plura tempora prò nostro largitur, ita sit, quia multa bona a parte vestra habuimus, et habere credimus, excepto quando Missi Dominorum nostrorum venerint, antiquam consuetudinem vestra familia t’aciat.

Tunc Fortunatus Patriarcha dixit: Rogo vos, filii, nobis dicere veritatem. Qualem consuetudinem S. Ecclesia mea Metropolitana in territorio Istriense inter vos habuit.

Primus omnium Primas Polensis dixit: quando Patriarcha in nostram Civitatem veniebat, et si opportunum

§3.2 Divisioni e ricomposizioni - Il Placido del Risano

DOCUMENTI

erat propter Missos Dominorum nostrorum, aut aliquo placito cum Magistro Militum Graecorum habere, exhibat Episcopus Civitatis nostrae cum Sacerdotibus, et Clero vestiti planetas cum cruce, cereostados, et incenso, psallendo sicuri summo pontifici, et «Judices una cum populo veniebant cum signis, et cum magno etiam recipiebant bonore; ingredientem autem ipsum Pontificem in Domum S. Ecclesiae nostrae, accipiebat statim ipse Episcopus claves de sua Domo et ponebat eas ad pedes Patriarchae: ipse autem Patriarcha dabat eas suo Majori, et ipse judicabat, et disponebat usque in die tertia: quarta autem die ambulabat in suum Rectorium. De inde interrogavimus Judices de aliis Civitatibus, sive Castellis, si veritas fuisset ita: omnes dixerunt: sic est veritas, et sic adimplere cupimus.

Nos vere amplius super Patriarcha dicere non possumus. Peculia autem vestra domnica ubicumque nostra pabulant, ibique et vestra pascant absque omni datione. Volumus ut in antea ita permaneat.

Nam vero super Episcopus multa habemus quod dicere.

I in Capitulo. Ad missos Imperii, sive in quacumque datione, aut collecta medietatem dabat Ecclesia, et medietatem populus.

II in Capitulo. Quando Missi Imperii veniebant, in Episcopiis habebant collocationem, et dum interim reverti deberent ad suam dominationem, ibique habebant mansionem.

III Capitulo. Quaecumque chartulae emphyteusis, aut libellario jure, vel non dolosae commutationes nunquam ab antiquum tempus corruptae fuerunt ita, ut nunc fiunt.

IV Capitulo. De Herbatico, vel glandatico nunquam aliquis vim tulit inter vicora nisi secundum consuetudinem parentum nostrorum.

V Capitulo. De Vineis numquam (in) tertio ordine tulerunt, sicut nunc faciunt, nisi tantum quarto.

VI Capitulo. Familia Ecclesiae numquam scandala committere adversus liberum hominem, aut caedere cum fustibus, et (etiam nec sedere ante nos) ausi (et suasi) fuerunt: nunc autem cum fustibus nos caedunt, et cum gladiis sequuntur nos: nos vero propter timorem Domini Nostri non sumus ausi resistere, ne pejora accrescant.

VII. Quis terras Ecclesiae femorabat usque ad tertiam repersionem (?), numquam eos foras ejiciebat.

VIII. Maria vero publica, ubi omnis populus communiter piscabant, modo ausi non sumus piscare, qui cum fustibus nos caedunt, et retia nostra concidunt.

IX Capitulo. Unde nos interrogastis de justitiis Dominorum nostrorum, quas Graeci ad suas tenuerunt manus usque ad illum diem, quo ad manus Dominorum nostrorum pervenimus, ut scimus, dicimus veritatem. De civitate Polensi solidi Mancosi sexaginta et sex; de Ruvingio solidi Mancosi quadraginta; de Parentio Mancosos sexaginta sex; Numerus Tergestinus mancosos sexaginta; de Albona mancosos triginta; de Pinguento mancosos viginti; de Pedena mancosos viginti; de Montona mancosos triginta. Cancellarius Civitatis novae mancosos duodecim, qui faciunt in simul mancosos CCCXLIV. Isti solidi tempore Graecorum in Palatio eos portabat. Postquam Joannes devenit in Ducatu, ad suum opus istos solidos habuit, et non dixit (pro) justitia Palatii fuisse.

Item habet Casale Orcionis cum olivetis multis.

Item portionem de Casale Petriolo, cum vineis, terris, olivetis, (item omnem portionem Joannis Cancianico,

cum terris, vineis, olivetis, et casa cum turculis suis. Item possessionem magnam de Arbe cum terris, vineis, olivetis), et casa sua.

Item possessionem Stephani Magistri militum.

Item casam Zerontiacam cum omni possessione sua.

Item possessionem Mauriti Ypati, seu Basillii Magistri militum, instar et de Theodoro Ypato.

Item possessionem, quam tenet in Priatello cum terris, vineis, et olivetis, et plura alia loca.

In nova Civitate habet Fiscum publicum, ubi commanet, intus et foras Civitatem amplius quam duos centum colonos, per bonum tempus reddunt oleo amplius quam centum modia, vino magis quam amphoras duocentum, alnona seu castaneas sufficienter; piscationes (vero) habet, unde illi veniunt per annum amplius quam quinquaginta solidi mancosi absque sua mensa ad satietatem. Omnia ista Dux ad suam tenet manum, exceptis illis CCCXLIV solidis sicut supra scriptum est, quod in Palatio deberet ambulare.

De forcia unde nos interrogastis, quam Joannes Dux nobis fecit, quod scimus, dicimus veritatem.

I Capitulo. Tulit nostras silvas, unde nostri Parentes herbaticum, ed glandaticum tollebant; item tulit nobis Casalia inferiora, unde Parentes nostri, ut supra diximus, similiter tollebant. Modo contradicit nobis Joannes.

Insuper sclavos super terras nostras posuit: ipsi arant nostras terras, et nostras runcoras, segant nostras pradas, pascunt nostra pascua, et de ipsis nostris terris reddunt pensionem Joanni.

Insuper non remanent nobis Boves, neque Caballi; si aliquid dicimus, interimere nos dicunt. Abstulit nostros Casinos quos nostri Parentes secundum nostram consuetudinem ordinabant.

II Cap. Ab antiquo tempore dum fuimus sub potestate Graecorum Imperii, habuerunt Parentes nostri consuetudinem habendi actus Tribunati, Domesticos, seu Vicarios, nec non Locoservatores, et per ipsos honores ambulabant ad communionem, et sedebant in Congressu unus-quisque per suum honorem, et qui volebat meliorem honorem habere de Tribuno, ambulabat ad Imperium, quod ordinabat illum Ypato. Tunc ille, qui Imperialis erat Ypatus, in omni loco secundum illum Magistrum militum procedebat.

Modo autem Dux noster Joannes constituit nobis Centarchos, divisit populum inter filios, et filias vel generum suum, et cum ipsi pauperes aedificant sibi Palatia. Tribunatos nobis abstulit; liberos homines non nos habere permittit, sed tantum cum nostris servis facit nos in hoste ambulare, libertos nostros abstulit advenas hostes ponimus, in casa, vel ortora nostra nec in ipsos potestatem habemus.

Graecorum tempore omnis Tribunus habebat excusatos quinque, et amplius, et ipsos nobis abstulit.

Fodere nunquam dedimus, in curte nunquam laboravimus, calcarias numquam fecimus; casas numquam edificavimus, tegoria numquam fecimus, canes numquam pavimus, collectas numquam fecimus, sicut nunc facimus: pro unoquoque bove unum modium damus, collectas de ovibus numquam fecimus quomodo nunc facimus, unoquoque anno damus pecora, et agnos: ambulamus navigio in Venetias, Ravennam, Dalmatiam, et per flumina, quod numquam fecimus. Non solum Joanni, hoc facimus, sed etiam ad Filios, et Filias, seu Generum suum.

Quando ille venerit in servitium Domini Imperatoris ambulare aut suos dirigere homines, tollit nostros caballos, et nostros filios cum forcia secum ducit, et facit eos sibi trahere saumas procul fere triginta, et amplius millia,

tollit omnia eis quidquid habent, et solum (modo) ipsa persona ad pedes remeare facit propria. Nostros autem caballos aut in Franciam eos dimittit, aut per suos homines illos donat.

Dicit in populo. Colligamus exenia ad Dominum Imperatorem sicut tempore Graecorum faciebamus, et veniat Missus de Populo una mecum, et oflerat ipsos exenios ad Dom. Imperatorem. Nos vero cum magno gaudio colligimus: quandoque venit deambulare, dicit: non vobis oportet venire: ego ero pro vobis intercessor ad Dom. Imperatorem; ille autem cum nostris donis vadit ad Dominum Imperatorem, placitat sibi, vel filiis suis honorem, et nos sumus in grandi oppressione et dolore.

Tempore Graecorum uolligebamus semel in anno, si necesse erat, propter Missos Imperiales: de centum capita ovium, q. habebat, unum, modo autem q. ultimum tres habet, unum exinde tollit, et nescimus intueri per annum sui actores exinde prendunt. Ista omnia ad suum opus habet Dux noster Joannes, quod numquam habuit Magister Militum Graecorum, sed semper ille Tribunos dispensabat ad Missos Imperiales, et ad Legaturos euntes, et redeuntes. Et istas collectas facimus, et omni anno volendo nolendo quotidie collectas facimus Per tres vero annos ilias decimas, quas ad Sanctam Ecclesiam dare debuimns ad paganos sclavos eas dedimus, quando eos super Ecclesiarum, et Popolorum terras eos trasmisit in sua peccata, et nostra perditione.

Omnes istas angarias, et superpositas, quae praedictae sunt, violenter facimus, quod Parentes nostri nunquam fecerunt, unde omnes devenimus in paupertatem, et (irrident) nostros Parentes, et (quicumque) convicini nostri Venetiae et Dalmatiae, etiam Graeci sub cujus antea fuimus potestate. Si nobis succurrit Dominus Carolus Imperator, possumus evadere: sin autem melius est nobis mori, quam vivere.

Tunc Joannes dux dixit. Istas silvas, et pascua, quae vos dicitis, ego credidi, quod a parte D. Imperatoris in publico esse deberent: nunc autem si vos jurati hoc dicitis, ego vobis non contradicam.

De collectis ovium in antea non faciam, nisi ut antea vestra fuit consuetudo. Similiter et de exenio D. Imperatoris. De opere, vel navigatone, seu pluribus angariis, si vobis durum videtur, non amplius fiat. Libertos vestros reddam vobis secundum legem Parentum vestrorum; liberos homines habere vos permittam, ut vestram habeant commendationem, sicut in omnem potestatem Domini Nostri faciunt.

Advenas homines, qui in vestro resident, in vestra sint potestate.

De sclavis autem unde dicitis, accedamus super ipsas terras ubi resideant, et videamus, ubi sine vestra damnietate valeant residere, resideant: ubi vero vobis aliquam damnietatem faciunt sive de agris, sive de silvis, vel roncora, aut ubicumque, nos eos ejiciamus foras. Si vobis placet, ut eos mittamus in talia deserta loca, ubi sine vestro damno valeant commanere, faciant utilitatem in publico, sicut et caeteros populos.

Tunc praevidimus nos Missi Dom. Imperatoris, ut Joannes Dux dedisset vadia, ut omnia praelata superposita, glandatico, herbatice, operas, et collectiones, de Sclavis, et de angariis, vel navigatone emendandum: et ipsa vadia receperunt Damianus, Honoratus, et Gregorius. Sed et ipse populus ipsas concessit calumnias in tali vero tenore, ut amplius talia non perpatrasset. Et si amplius istas oppressiones ille, aut sui haeredes, vel actores fecerint, Nostra Statuta componant.

De aliis vero causis stetit inter Fortunatum (venerabilem) Patriarcham, seu suprascriptos Episcopos, sive Joannem Ducem, vel reliquos Primates, et populum, ut quicquid jurati recordarent, et dicerent secundum suum

§3.2 Divisioni e ricomposizioni - Il Placido del Risano

DOCUMENTI

sacramentum, et ipsas breves, omnia adimpleret, et qui adempiere noluerit, de illorum parte componat coactus in Sacro Palatio auro mancosos lib. novem.

Haec Dijudicatio et Convenientia facta est in praesentia Missorum D. Imperatoria Izone presbitero, Cadolao, et Ajoni et propriis manibus subscripserunt in nostra praesentia.

† Fortunatus misericordia Dei Patriarcha in hac repromissionis chartula antefacta, manu mea subscripsi.

† Ioannes dux in hac repromissionis cartula manu mea subscripsi.

† Stauratius Epis opus in hac rep. char. mm. ss.

† Theodorus Episcopus.

† Stephanus Episcopus.

† Leo Episcopus.

† Laurentius Episcopus.

† Petrus peccator Diaconus S. Àquilejensis Metropolitanac Ecclesiae hanc repromissionem ex jussione Domini mei Fortunati Sanctissimi Patriarchae, seu Joannis gloriosi Ducis, vel suprascriptorum Episcoporum, et Primatum Populi Istriae Provinciae scripsi, et post roborationem testium chartulam roboravi.†

(Da R. Udina, *Il placito del Risano* “secondo la lezione del Kandler, annotato tenendo conto delle varianti anteriori e di alcune successivamente proposte”, in R. Udina, *Il placito del risano. Istituzioni giuridiche e sociali dell'Istria durante il dominio bizantino*, 1932, pp. 61-67)

Il Placito del Risano

Nel nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.

Quando per ordine del piissimo ed eccellentissimo sovrano Carlo Magno imperatore e del re Pippino, suo figlio, siamo stati invitati noi, loro servitori, cioè Izzone prete e Cadolao e Aione conti per le questioni riguardanti le sante chiese di Dio, i nostri sovrani e le violenze contro il popolo, i poveri, gli orfani e le vedove, siamo prima di tutto venuti nel distretto Capodistriano, nel luogo detto Risano, là, dopo aver congregato il venerabile patriarca Fortunato, i vescovi Teodoro, Leone, Staurazio, Stefano, Lorenzo, gli altri seniori ed il popolo della provincia degli Istriani, abbiamo allora eletto dalle singole città e castelli gli uomini capitani in numero di 172 e li abbiamo fatti giurare sui quattro evangeli di Dio e sulle reliquie dei santi di dirci la verità su tutto ciò che sanno delle cose su cui li interrogheremo, prima di tutto delle cose riguardanti le sante chiese di Dio, poi dei diritti dei nostri sovrani come pure delle violenze e consuetudini del popolo di questa terra, degli orfani e delle vedove. Essi devono dirci la verità senza timore di chicchessia. Ed essi ci portarono i documenti riguardanti le singole città e castelli, fatti dai *magistri militum* nel tempo del regno dell'imperatore Costantino, asserendo che da parte delle chiese non avevano né l'aiuto né i loro diritti consuetudinari. Il patriarca Fortunato rispose dicendo: «Non so

se volete dire qualcosa contro di me. Però voi tutti sapete che i diritti consuetudinari, che nella vostra regione dava la mia santa chiesa dai tempi antichi fino adesso, voi mi avete liberato da essi perché io dovunque potevo, vi aiutavo e anche adesso lo voglio fare. Inoltre voi sapete che [per voi ho pagato] molti tributi e che per voi ho inviato messi al servizio dell'imperatore. Ma adesso sia come piace a voi». Tutto il popolo unanime replicò che sia in futuro come lo era nel passato e per molti anni per il nostro bene, perché avevamo da parte [vostra] molti benefici e speriamo di averne [in futuro] – eccetto quando arrivano i messi dei nostri sovrani, che la vostra famiglia si attenga all'antica consuetudine.

Poi il patriarca Fortunato disse: «Vi prego, figlioli miei, dite la verità, quali diritti consuetudinari aveva la mia santa chiesa metropolitana nel distretto istriano tra di voi?» Primo di tutti, il seniore di Pola disse: «Quando il patriarca veniva nella nostra città – se era necessario a causa dei legati dei nostri sovrani o per qualche placito con il *magister militum* greco, il vescovo della nostra città usciva con i sacerdoti e con il clero, vestiti in pianete, con la croce, candelabri [con i ceri] ed incenso, salmodiando come al sommo pontefice, e i giudici col popolo venivano con vessilli e lo accoglievano con grande onore. Quando il pontefice entrava nel palazzo della nostra santa chiesa, il vescovo prendeva subito le chiavi del suo palazzo mettendole ai piedi del patriarca. Il patriarca da parte sua le dava al suo maggiordomo e giudicava e disponeva [del palazzo] per tre giorni; al quarto giorno passava nel proprio alloggio». Quindi abbiamo interrogato i giudici delle altre città e castelli se questa fosse la verità. Tutti dissero che questa era la verità e che così vogliono sia da qui innanzi. Altro contro il patriarca non possiamo dire. Le vostre greggi dominicali possono pascolare dove le nostre senza alcuna tassa; vogliamo che permanga così anche in futuro. Ma contro i vescovi abbiamo molto da dire:

I. Capitolo. Per i legati dell'Impero e per qualunque [altro] contributo o colletta, metà dava sempre la chiesa, ed il popolo metà.

II. Capitolo. Quando venivano i legati dell'Impero, avevano alloggio nel vescovato e finché non dovevano ritornare al loro sovrano si trattenevano là.

III. Capitolo. Qualunque carta sulle enfiteusi o livello o permuta non dolose [di terre] non furono mai dal tempo antico cambiate come lo sono oggi.

IV. Capitolo. Nessuno usava violenza a causa del diritto sul fieno o sulle ghiande su terreni incolti, ma [si procedeva] secondo la consuetudine dei nostri genitori.

V. Capitolo. Dalle vigne mai si prendeva il terzo, come lo fanno oggidì, ma solo il quarto.

VI. Capitolo. I famigli della chiesa non commettevano degli eccessi contro un uomo libero o lo battevano con bastoni e non osavano neanche sedersi in sua presenza. Ora ci battono con i bastoni e ci perseguitano con le spade. Noi per timore del sovrano non osiamo resistere affinché non ci arrivi di peggio.

VII. Capitolo. Chi teneva in affitto le terre delle chiese fino alla terza locazione, non veniva mai cacciato via.

VIII. Capitolo. Nei mari pubblici, dove tutto il popolo pescava in comune, non osiamo adesso pescare, perché ci battono con i bastoni e tagliano le nostre reti.

IX. Capitolo. Quanto a quello che ci domandate sui diritti dei nostri sovrani esercitati dai Greci fino a quel giorno quando siamo venuti in potere dei nostri sovrani, diremo la verità come sappiamo: dalla città Pola, monete d'oro 66; da Rovigno monete d'oro 40; da Parenzo monete d'oro 66; unità militare triestina [*numerus Tergestinus*] monete d'oro 60; da Albona monete d'oro 30; da Pedena monete d'oro 20; da Montona monete d'oro 30; da Pinguente monete d'oro 20; cancellario di Cittanova monete d'oro 12; in tutto fa monete d'oro 344.

Queste monete d'oro si consegnavano ai tempi dei Greci al fisco. Dopo che Giovanni assunse il ducato, adoperò queste monete d'oro per sé e non disse che si trattava dei diritti del fisco. Poi, egli possiede la villa Orcione con molti oliveti; e poi parte della villa Petriolo con vigne, terre ed oliveti; poi tutta la parte di Giovanni Cancianico con terre, vigne, oliveti e casa con frantoi; poi il possedimento grande di Arbe con terre, vigne, oliveti e casa; poi il possedimento di Stefano *magister militum*; poi la casa Serontiacca con tutti i suoi possedimenti; poi il possedimento di Maurizio console e Basilio *magister militum*, come pure di Teodoro console; poi il possedimento che tiene a Priatello con terre, vigne ed oliveti e molti altri luoghi. In Cittanova egli gode il patrimonio pubblico, dove abita [ci sono] dentro e fuori la città più di duecento coloni, che in buona stagione rende più di cento moggi di olio, più di duecento anfore di vino e grano e castagne a sufficienza. Ha i diritti sulla pesca da dove gli proviene annualmente più di cinquanta monete d'oro ed inoltre per il suo desco a sazietà. Tutto questo tiene il duca eccettuato quelle 344 monete d'oro soprascritte, che devono andare al palazzo imperiale. Quanto alle violenze fatte dal duca Giovanni contro di noi delle quali ci interrogate, diremo la verità e quanto sappiamo.

I. Capitolo. Ci tolse i nostri boschi, da dove i nostri genitori raccoglievano i diritti sul fieno e sulla ghianda; ci tolse pure le fattorie isolate da dove i nostri genitori, come dicemmo sopra, similmente raccoglievano. Ora Giovanni ce lo nega; inoltre pose gli Slavi sulle nostre terre; loro arano le nostre terre e i nostri terreni incolti, falciano i nostri prati, pascolano [i loro animali] sui nostri pascoli e per queste nostre terre pagano l'affitto a Giovanni; inoltre non ci rimangono né bovini né cavalli, se diciamo qualcosa dicono di ucciderci; tolse i nostri confini che i nostri genitori posero secondo l'antica consuetudine.

II. Capitolo. Da tempo antico, quando eravamo sotto il potere dell'impero greco, avevano i nostri genitori il diritto al tribunato, a [diventare] domestici e vicari come pure luogotenenti e in base a queste cariche partecipavano al consiglio [provinciale] e sedevano durante la sessione ognuno secondo il proprio rango e chi voleva onori maggiori del tribuno si recava dall'imperatore che lo nominava console, e chi era console imperiale, in tutte le occasioni occupava il posto subito dopo il *magister militum*.

Adesso il duca nostro Giovanni ha istituito sopra di noi dei centarchi, dividendo il popolo tra i suoi figli e figlie e genero e questa povera gente gli edifica i palazzi. Ci ha tolto il tribunato, non ci permette di avere uomini liberi e ci lascia andare contro il nemico coi soli nostri servi; ci tolse i nostri liberti; non abbiamo più potere nemmeno sugli stranieri che collochiamo nelle nostre case e terre adiacenti. Ai tempi dei Greci ogni tribuno aveva cinque [coloni] esenti e più, ed anche questi ci ha tolti.

Mai abbiamo dato foraggio, nelle ville mai lavorato, mai coltivato le vigne [altrui], mai fatto le calcine, mai fabbricato le case, mai abbiamo lavorato nei mattonai, mai nutrito i cani, mai fatto le collette come adesso facciamo; per ogni manzo dobbiamo dare un moggio, collette di pecore mai abbiamo fatto come lo facciamo oggi: ogni anno dobbiamo dare pecore ed agnelli. Con le navi dobbiamo andare a Venezia, Ravenna, in Dalmazia e per i fiumi, che mai abbiamo fatto, e dobbiamo farlo non solo per Giovanni, ma anche per i suoi figli, figlie e genero. Quando gli tocca andare per servizio dell'imperatore ovvero inviare i suoi uomini, prende i nostri cavalli e con violenza conduce con sé i nostri figli e fa loro trascinare carichi per trenta miglia e più [e poi] prende a loro tutto quello che hanno e li fa ritornare a casa a piedi e i nostri cavalli manda in Francia o li regala alla propria gente.

Dice al popolo: «Raccogliamo i doni all'imperatore, come abbiamo fatto al tempo dei Greci e venga un deputato del popolo insieme a me e presenti i doni all'imperatore». Noi raccogliamo con grande gioia e quando si trattò di andare, egli disse: «Non occorre che voi veniate, io sarò il vostro intercessore presso l'imperatore»; con i nostri doni va poi dall'imperatore e procura per sé e per i suoi figli onore e noi rimaniamo in grande oppressione e dolore.

Al tempo dei Greci raccoglievamo una volta all'anno, se era necessario, per i legati imperiali di ogni cento pecore da chi ne aveva, una; a chi oggi non ha che tre, si prende una e non possiamo nemmeno lamentarci: ogni anno i suoi amministratori le prendono. Tutto questo ha nelle sue mani il duca Giovanni, cosa che mai aveva il *magister militum* greco, poiché sempre un tribuno aveva cura dei messi imperiali e dei legati all'andata e al ritorno. E facciamo queste collette ogni anno e le facciamo quotidianamente volenti o nolenti. Per tre anni, quelle decime che dovevamo dare alla santa chiesa abbiamo dato agli Slavi pagani, quando li insediò sopra le terre della chiesa e del popolo in suo peccato e nostra perdizione. Tutte queste angarie e sovrangarie suddette facciamo per violenza il che i nostri genitori mai facevano; perciò siamo caduti in povertà e ci deridono i nostri parenti e vicini nostri a Venezia e Dalmazia come pure i Greci, sotto il potere dei quali eravamo prima. Se ci soccorre l'imperatore Carlo possiamo salvarci, «se no, è meglio per noi morire che vivere».

Allora il duca Giovanni disse: «Quei boschi e pascoli dei quali parlate, io credevo che da parte dell'imperatore dovevano appartenere al fisco; adesso, se voi lo dite sotto giuramento, io [non] mi opporrò; le collette di pecore non si faranno di più se non di quanto era in uso anticamente; similmente anche dei doni dell'imperatore; quanto ai lavori o alla navigazione ed altre angherie, se questo vi pare gravoso, che non siano più. Vi restituisco i vostri liberti secondo la legge dei vostri genitori; vi concedo di avere uomini liberi in vostro potere, così come fanno tutti coloro che sono sotto i nostri sovrani. Gli stranieri, che risiedono sulle vostre terre, siano in vostro potere. Quanto agli Slavi di cui parlate, andiamo sulle terre ove risiedono e vediamo: se possono risiedere senza danno per voi, che vi risiedano, là dove a voi fanno qualche danno, nei campi o boschi o terreni incolti o dove che sia, noi li butteremo fuori.

Se piace a voi che li mandiamo in tali luoghi dove possono stare senza danno per voi, che siano utili al fisco come anche l'altra gente». Abbiamo quindi provveduto noi legati dell'imperatore che il duca Giovanni desse garanzia che riparerà tutto il suddetto [concernente] le sovrangarie il diritto sulle ghiande e sul fieno, i lavori e le collette, gli Slavi, le angarie, e la navigazione. E le garanzie furono ricevute da Damiano, Onorato e Gregorio. Anche lo stesso popolo ritrasse le incriminazioni a condizione che simili cose non avvengano più. E facessero ancora queste oppressioni egli, i suoi eredi o amministratori, che paghino quanto abbiamo statuito.

Delle altre questioni fu poi convenuto tra Fortunato, venerabile patriarca, i sovrascritti vescovi, il duca Giovanni, altri seniori ed il popolo, che si deve adempiere tutto quello che ricorderanno con giuramento e diranno secondo il loro giuramento ed [inoltre quello che è scritto] nei documenti, e chi non vuol adempiere deve pagare coatto nel palazzo imperiale 9 libbre in monete d'oro. Questa sentenza e compromesso sono stati fatti in presenza dei legati dell'imperatore Izone prete, Cadolao ed Aione e [lo] sottoscrissero di propria mano alla nostra presenza:

Fortunato, per indulgenza di Dio patriarca, in questa carta di promessa da me fatta, sottoscrissi con mia mano.

+ Staurazio vescovo in questa carta di promessa sottoscrissi con mia mano.

+ Teodoro vescovo sottoscrissi.

+ Stefano vescovo sottoscrissi.

+ Leo vescovo sottoscrissi.

+ Lorenzo vescovo sottoscrissi.

Io, Pietro, peccatore, diacono della santa chiesa metropolitana aquileiese ho scritto questa carta di promessa per ordine del mio signore Fortunato, santissimo patriarca, del duca Giovanni, dei sopradetti vescovi, seniori, e del popolo della provincia istriana e dopo la corroborazione dei testimoni ho roborato la carta.

(Da https://www.atrieste.eu/Wiki/doku.php?id=storia_ts:documenti:placito)